

# Inhalt

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf die Seiten im Verzeichnis der Gedichtzyklen. Die mit einem Asteriskus versehenen Gedichte sind von Oskar Pastior neu übersetzt und bisher nicht veröffentlicht worden.)

Ohne Punkt und Komma.

Das Lesen und Übersetzen Gellu Naums von Oskar Pastior 5

Notizen am Rande dieser Auswahl von Oskar Pastior 9

Möbiusschleife (3) 13

Alte Rechnung/Talion (3) 14

Das Zimmer (3) 15

Anfang und Mittelpunkt (4) 16

Hennenerscheinung (5) 17

Die Träne (8) 18

Niemand wußte von ihr (5)\* 19

Jedes Mal (4) 20

Mutter der Dinge (4) 21

Auf ein paar Mauerresten (21) 22

Athanor (4) 23

Den Weisen Ud (11)\* 24

Die Schuhe des Georghe Lazar (1)\* 25

Alle Schlote der Fabriken werden grünen Klee pissen (1)\* 26

Einmischung von Träumen in den Genesungsprozeß (2) 27

Die Mauer (3) 28

Das gezähmte Dreieck (4) 29

Meine große Schwester (5) 30

Doppelspiel (4) 31

Die unterdrückte Verlobung (13)\* 32

Borke an Birke (13)\* 33

Rede auf dem Bahndamm an die Steine (22) 34

Der Mensch in seinen Kleidern (22) 35

Der blinde Baum (19)	36
Das Aroma der Nacht (19)	37
Das zweite Schlüsselbein (19)	38
Zeiten der Nacht (19)	39
Gegen Morgen (19)	40
Beinah beinah (18)	41
Zur Horizontalen die sich hebt (18)	42
Die Waage (18)	43
Zuerst kam einer (18)	44
Weiter oben (18)	45
Die Hochzeit (19)	46
Im Augenblick der Gegenüberstellung (18)	48
Die Zweigstelle (18)	50
Die menschliche Natur (18)	52
Polyphones Gloria (17)*	54
Die Vierzehnte (9)	55
Die befeuchtete Stelle (7)*	56
Das feuchte Gewissen (15)*	57
Transitreisende (18)	58
Im Schatten des Steuermanns (7)*	59
Belvedere (12)*	60
Ein Geschenk an mich von V (9)*	61
Wassillevogel (22)	62
Der phosphoreszierende Tiger (15)*	63
Verheiratet mit einem Vogel (17)*	64
Schwester Fontana (15)*	65
Der Strick zum Ehrenritter (15)*	66
Der Atem (Der Ballettkönig) (16)*	67
Blinde Krähe (15)*	68
Das Altern des Zeichens (7)*	69
Es waren liebliche Täler (14)*	70
Gefrierwärme (7)*	71
(Ohne Anfang ohne Ende sondern) (6)*	72

Die Leitfunktion (14)*	73
Die Dame aus Elkche (10)*	74
Hornhäutige Cornelia (9)*	75
Es war ein Zeitalter (9)*	76
Der Reißverschluß (13)*	77
Zeichen und Flüstern (20)	78
Die Abendstunde (16)*	79
Das zurückerstattete Leben (22)	80
Die Marginalien (20)	81
Das Gedächtnis im Fuß (20)	82
Wie die Metalle geboren werden (21)	83
(Sie machten das Fährboot) (6)*	84
Doppelbödiges Erkenntnis eines flachen Kiesels (19)	85
Was mich betrifft (19)	86
Fläche und Oberfläche (19)	87
Über Gellu Naum	92
Über Oskar Pastior	93
Nachwort von Axel Marquardt	94